

## O Ś W I A D C Z E N I E

Niniejszym zaświadcza się, że publiczna funkcja włoskich Organizacji do Adopcji Międzynarodowych oraz prezesów tych Organizacji ma następującą podstawę prawną:

- ustawa nr 476/98 powołująca do życia Organizacje Autoryzowane z dnia 31.12.1998 - art. 39; opublikowana w Gazzetta Ufficiale n. 8 z 12 stycznia 1999;
- uchwała Prezydium Rady Ministrów nr 39/2003 z 20 marca 2003 „Linee Guida” uzupełnienie ustawy nr 476/98;
- orzeczenie Sadu Kasacyjnego wydz. V z dnia 7 czerwca 2001 odnośnie artykułu 357 kodeksu cywilnego (zmodyfikowanego przez ustawę 86/1990 i 181/92);
- orzeczenie Sadu Kasacyjnego wydz. VI z dnia 19 marca 1998 nr 5575, zawierające definicję ekstensywną funkcjonariusza publicznego.

Zgodnie ze statutem Organizacji Pożytku Publicznego „La Cicogna”, Prezes i Wiceprezes mają równorzędne prawo do podpisu każdego dokumentu.

Przepisy włoskie nie znają instytucji tłumacza przysięgłego.

Zgodnie z Królewskim Dekretem z 9 października 1922 n. 1366 (opublikowanym w „Gazzetta Ufficiale” z 13 listopada 1922 n. 265) każde tłumaczenie musi być zaprzysiężone indywidualnie poprzez złożenie podpisu w Kancelarii Sądowej przez osobę, która tego tłumaczenia dokonała. Nie wymaga się od tłumacza żadnych specjalnych kwalifikacji.

W przypadku dokumentacji dotyczącej procedury adopcyjnej, zgodnie z w/w Uchwałą Rady Ministrów, prezes autoryzowanej Organizacji uwierzytelnia podpisy małżonków pod formułą, w której

wyrażają oni zgodę na przysposobienie konkretnego dziecka, występuje w imieniu małżonków przed wszystkimi organami sądowymi i administracyjnymi, składa odpowiednie oświadczenia formalizujące działania małżonków oraz składane przez nich oświadczenia zastępcze (tzw. „atti notorii” czyli oświadczenia o faktach powszechnie wiadomych) – dokonując tym samym czynności prawnych przynależnych roli funkcjonariusza publicznego.

„La Cicogna” jest jedyną włoską organizacją posiadającą autoryzację rządową do prowadzenia postępowań adopcyjnych polskich, w której zarówno Prezes jak i Wiceprezes posiadają zarówno polskie obywatelstwo jak i wyższe wykształcenie otrzymane w Polsce. Tym samym, tylko „La Cicogna” może więc dokonywać tłumaczeń przysięgłych – oczywiście, tylko po włosku i po polsku i wyłącznie w ramach przynależnych jej kompetencji, tzn. adopcji międzynarodowej.

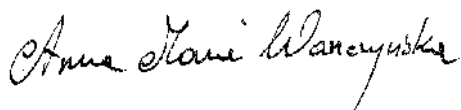
Do dnia dzisiejszego nasza Organizacja złożyła w polskich Sądach jak również w polskim Ministerstwie Rodziny, Pracy i Polityki Społecznej – Departament Polityki Rodzinnej wiele tak przetłumaczonych dokumentów, nie napotykając żadnych trudności ze strony Organów kompetentnych.

Z wyrazami szacunku

Turyń, 02 czerwca 2016

Anna Maria Waszczyńska

Prezes



Katarzyna Morawska

Wiceprezes

